

ABSTRACT

The diploma work is divided into two parts – theoretical and practical. The first part is further divided into the theoretical linguistic subsection and theoretical political science subsection. The theoretical linguistic part comprises information on metaphors, metonymies and synecdoches taken from Czech and Spanish linguistic handbooks and is focused on a phenomenon of levelling and it also deals with the function of the aforementioned rhetorical figures. In the first part there is also a chapter on the rhetorical style and translation of rhetorical figures. The second, practical part deals with the analysis of the rhetorical figures in selected political speeches, their function, frequency and possible levelling when translating them into the target language. The analysis is carried out on the basis of a comparable sample of political speeches in the Czech and Spanish languages. They are the speeches of two important personalities of the 1970s, President Ludvík Svoboda's speeches in the Czech language and in terms of the Spanish linguistic background – the speeches of his Chilean counterpart – President Salvador Allende, and their Czech translation.

Key words: levelling, metaphor, metonymy, synecdoche, translation, political speech